

Languages for social cohesion
Language education in a multilingual and multicultural Europe
Whole-school language profiles and policies
ENSEMBLE workshop
ECML, Graz, 14-17 December 2005

Parental Involvement in Schools

15/12/05

Andrea YOUNG

andrea.young@alsace.iufm.fr

IUFM d'Alsace

Groupe d'Etudes sur le Plurilinguisme Européen, Laboratoire LILPA (EA1339),
Université Marc Bloch, Strasbourg, France

Bibliography

- Allemann-Ghionda C. (1999). Education et diversité socio-culturelle. l'Harmattan, Paris.
- Baker, C. (1993). Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. Multilingual Matters, Clevedon, UK.
- Candelier, M. (2003) Une approche plurielle des langues à l'école primaire
Dans Le français aujourd'hui.
- Candelier, M. (2003) L'éveil aux langues à l'école primaire : EVLANG : Bilan d'une innovation européenne.
- Cummins, J. (1987). L'éducation bilingue : théorie et mise en œuvre. In : OCDE (ed), *L'éducation multiculturelle*. OCDE, Paris.
- Multilingual Matters, University of Reading (1995). Building bridges : Multilingual resources for children.
- Perregaux, Christiane (1994). Les enfants à deux voix : des effets du bilinguisme sur l'apprentissage de la lecture. Peter Lang, Bern, ISBN 3 906751 22 8.
- Tosi, Arturo et Leung, Constant (1999). Rethinking Language Education : from a monolingual to a multilingual perspective. CILT, London.
- Walter, H. (1994). Le français dans tous les sens, Laffont, Paris.
- Walter, H. (1994). L'aventure des langues en Occident. Leur origine, leur histoire, leur géographie, Laffont, Paris.
- Walter, Henriette (1997) L'aventure des mots français venus d'ailleurs.

MATERIALS FOR CLASSROOM USE

- André, Béatrice et Larvor, Yves. (1995). Editions Nathan.
- Aroneanu, Pierre (1988). L'Amiral des mots. Editions Syros.
- Baussier, S., Angeli, M. (2002) Petite histoire des langues. Syros jeunesse, Paris.
- Ben Jelloun, Tahar (1998). Le racisme expliqué à ma fille. Editions du Seuil, ISBN 2 02 033516 6.
- Bouzar, Dounia (2002) A la fois française et musulmane : Un livre pour aider les jeunes filles à vivre leur double culture tout en restant elles -mêmes. De La Martinière Jeunesse.
- Bukiet, Suzanne (1997). Ecritures dans l'histoire et par les contes. Editions Syros.
- Collection des couleurs du monde. Le monde des alphabets (1998) Circonflexe, Paris.
- Collection Enfants du Monde. Ballel enfant du Sénégal (2000) Editions PEMF, ISBN 2845261160).
- Collection Enfants du Monde. ...enfant du Brésil (2000) Editions PEMF.
- Collection Enfants du Monde. ...enfant de la Bolivie (2000) Editions PEMF.
- Collection Enfants du Monde. ...enfant du Pérou (2000) Editions PEMF.
- Collection J'ai quitté mon pays. Kurdistan je ne t'oublie pas. (1995) Editions Gama, ISBN 207130 1751 3.
- Conseil de l'Europe. CIEP/Didier (2000) Mon premier portfolio. Le portfolio européen des langues.
- CNDP Documentation migrants : Dites-le en vingt langues.
- Filipovic, Zlata (1998). Le journal de Zlata. Editions Robert Lafont/Fixot, ISBN 2 266 08378 3.
- Gallimard jeunesse, (1997). Des Français comme moi.
- Gourdon, B., Rodriguez, R. & Balez, O. (2001). Signes de voyage. Editions Thierry Magnier, ISBN 2 84420 131 8.
- Gourdon, B., Rodriguez, R. & Cachin, C. (2001). Signes d'animaux. Editions Thierry Magnier, ISBN 2 84420 130 X.
- Gourdon, B., Rodriguez, R. & Franek, C. (2001). Signes de gourmandise. Editions Thierry Magnier, ISBN 2 84420 132 6.
- Gourdon, B., Rodriguez, R. & Lejonc, R. (2001). Signes d'émotions. Editions Thierry Magnier, ISBN 2 84420 129 6.
- Henry, Jean-Marie (1999). Tour de terre en poésie : Anthologie multilingue de poèmes du monde.
- Kindersley, Barnabas & Anabel (1997). Des enfants comme moi. Gallimard jeunesse.
- Murail, Marie-Aude. Le hollandais sans peine. Editions Mouche de poche, l'école des loisirs.
- Praudel, Andoche (1996). On a inventé l'écriture. Editions de la Réunion des musées nationaux.
- Serres, Alain (2001) Le premier livre de toutes nos couleurs. Rue du monde.
- Smith, David (2002). Le monde est un village. Circonflexe.
- Spier, Peter (1998). Six milliards de visages. L'école des loisirs.
- Thévenin, André et Muller, Hélène (1986). Le français : les mots voyageurs, éditions Epigones.
- Yaguello, Marina (1993). La planète des langues, Editions Petit Point/Seuil.

JOURNALS

Les Cahiers Pédagogiques n°423, avril 2004 : 75 Langues en France, et à l'école ?
Populations et Sociétés n°376. Février 2002 : La dynamique des langues en France au fil du XXème siècle
Le Français dans le Monde, Recherches et applications, N° Spécial, juillet 2003 : Vers une compétence plurilingue.

CDs

La Tordue, Champ Libre (inc. Le Pétrin)
Dreamland : World lullabies and soothing songs, ISBN 1587590719, www.putumayo.com
Chine : Rondes, comptines et berceuses, www.arbmusic.com
Comptines et berceuses du Baobab : l'Afrique noire en 30 comptines, Didier jeunesse (Livre + Cd), ISBN 2 278 05277 2
www.musique-en-herbe.com

WEB SITES

<http://plurilingues.univ-lemans.fr/>
<http://jaling.ecml.at/>
<http://www.omniglot.com/>
<http://home.unilang.org/>
<http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/index.shtml>
<http://www.edu.bham.ac.uk/bilingualism/default.htm>
<http://www.nethelp.no/cindy/biling-fam.html>
<http://www.languesdefrance.com/index.php>
<http://www.primlangues.education.fr/php/>
www.bbc.co.uk/languages/newneighbours
www.elite.net
www.blss.portsmouth.sch.uk/default.htm
www.ealinhounslow.org.uk
www.manchester.gov.uk/education/diversity/ema.eal
www.collaborativelearning.org
<http://www.multiverse.ac.uk/index.aspx>

Staff development in Schools

15/12/05

Antoinette Camilleri Grima

Reference list

Corson, David (1990) *Language Policy Across the Curriculum*, Clevedon: Multilingual Matters.
Harris, A., Day, C., & Hadfield M. (2003) Teachers' Perspectives on Effective School Leadership. In *Teachers and Teaching :Theory and practice*, Vol. 9, No. 1, pp. 67-77.
Hewton, Eric (1988) *School focused staff development. Guidelines for policy makers*. London :The Falmer Press.
Hornby, Garry (200) *Improving Parental Involvement*. London : Continuum.
Langer, Judith (2004) *Getting to Excellent*. New York : Teachers College Press.

Bilingual Education

16/12/05

Elisabeth Fleischmann

Kemp, Sid, *Project Management Demystified : A Self-teaching Guide*, The McGraw-Hill Com., 2004.
Endler, Susanne, *Projektmanagement in de Schule : Projekte erfolgreich planen und gestalten*, AOL Verlag, 2003.
Berger, Ch. & Schubert, *Projektmanagement-Akademielehrgang*, P.I. Steiermark, 2004/05.

Materials Development

16/12/05

Madlena Norberg

Werner Koller. *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, Heidelberg, 1992.